



世界日報

THE WORLD
Morning Post

張大兩日每

號一十八百七第

疥毒丸疥藥膏

此丸專治疥瘡、濕疹、皮膚瘙癢等症。藥力宏大，見效神速。凡患此症者，服之立見奇效。每盒大洋一元，小盒大洋五角。

眼科重明丸

此丸專治眼疾，如紅腫、流淚、翳障等。藥力宏大，見效神速。凡患此症者，服之立見奇效。每盒大洋一元，小盒大洋五角。

中華民國郵政局特准掛號認爲新聞紙類電報掛號五一四

報價

類別	零售	每月	每季	半年	全年
本埠	大洋三分	大洋九角	大洋二元二角	大洋四元二角	大洋七元二角
外埠	大洋四分	大洋一元	大洋二元三角	大洋四元三角	大洋七元三角

廣告刊例

報日	第一版	第二版	第三版	第四版
甲	每行二十五字	每行二十五字	每行二十五字	每行二十五字
乙	每行二十五字	每行二十五字	每行二十五字	每行二十五字
丙	每行二十五字	每行二十五字	每行二十五字	每行二十五字
丁	每行二十五字	每行二十五字	每行二十五字	每行二十五字

北京電話局緊急通告

案查本市電話局因業務需要，自即日起調整部分電話號碼。凡用戶有變動者，請於三日內向本局辦理登記手續。逾期不登記者，將由本局自行調整，恕不另行通知。特此通告。

北京直隸省銀行廣告

本行開辦以來，承蒙各界愛護，業務蒸蒸日上。現為擴大服務範圍，特在天津、保定、石家莊等地設立分行。凡有存款、放款、匯兌等業務，請向本行或各分行洽辦。特此廣告。

鹽業銀行廣告

本行資本總額一千萬元，已收七百五十萬元。本行辦理各項銀行業務，信譽昭著。現為便利客戶，特在天津、北京、上海等地設立分行。凡有存款、放款、匯兌等業務，請向本行或各分行洽辦。特此廣告。

中南銀行廣告

本行資本總額二千萬元，已收一千五百萬元。本行辦理各項銀行業務，信譽昭著。現為便利客戶，特在天津、北京、上海等地設立分行。凡有存款、放款、匯兌等業務，請向本行或各分行洽辦。特此廣告。

天成拍賣行

本行承辦各項拍賣業務，包括房地產、古玩、珠寶等。凡有委託拍賣者，請向本行洽談。本行信譽可靠，手續簡便，價格公道。特此廣告。

故宮博物院開放通告

本院為推廣文化，特於每日上午九時至下午五時開放。凡市民均可入內參觀。凡有特殊展覽者，將另行通知。特此通告。

泰豐樓飯館新張廣告

本樓特聘名廚，烹調各式名菜，環境優雅，服務周到。凡有宴會、聚餐者，請向本樓洽辦。本樓信譽可靠，價格公道。特此廣告。

白金龍香烟大贈送

本公司為慶祝週年紀念，特舉行白金龍香烟大贈送活動。凡購買白金龍香烟者，均可獲贈精美禮品一份。數量有限，送完即止。特此廣告。

頭品香浴室開幕廣告

本浴室環境優雅，設施齊全，服務周到。凡有洗浴、按摩者，請向本浴室洽辦。本浴室信譽可靠，價格公道。特此廣告。

北京同仁醫院

本院設有內科、外科、婦科、兒科等。醫術精湛，設備完善。凡有患者，請向本院洽辦。本院信譽可靠，價格公道。特此廣告。

大豐洋行

本行經銷各國名產，包括洋酒、洋貨、化妝品等。凡有購買者，請向本行洽辦。本行信譽可靠，價格公道。特此廣告。

德慶瑞

本行經銷各國名產，包括洋酒、洋貨、化妝品等。凡有購買者，請向本行洽辦。本行信譽可靠，價格公道。特此廣告。

實行大減價廿一天

本行爲慶祝週年紀念，特舉行大減價活動。凡有購買者，均可享受八五折優惠。數量有限，送完即止。特此廣告。

京漢鐵路管理局緊急通告

本局因業務需要，自即日起調整部分火車班次。凡有乘客者，請向本局洽辦。本局信譽可靠，價格公道。特此通告。

京漢鐵路管理局緊急通告

本局因業務需要，自即日起調整部分火車班次。凡有乘客者，請向本局洽辦。本局信譽可靠，價格公道。特此通告。

北京中華印字館

本館承接各項印刷業務，包括書籍、報章、名片等。凡有委託印刷者，請向本館洽辦。本館信譽可靠，價格公道。特此廣告。

萬兆芝法律事務所

本所承接各項法律事務，包括訴訟、契約、遺產等。凡有委託者，請向本所洽辦。本所信譽可靠，價格公道。特此廣告。

北京來飯店開幕

本店環境優雅，設施齊全，服務周到。凡有宴會、聚餐者，請向本店洽辦。本店信譽可靠，價格公道。特此廣告。



◀一之刊週報日界世▶
◀編輯社劇五五▶
◀日五十二月四年六十▶
○期九十三第○

歐洲最近劇壇的趨勢

張
阜

我們都知道，在文學方面所謂之近代文學，是從弗勞貝（Gustave Flaubert, 1822—1880）及左拉（Emile Zola, 1840—1902）的「自然主義」開端；在繪畫方面所謂之近代繪畫，就是繪畫上的新的傾向，是從馬納（Edward Manet, 1832—1883）及孟勒（Claud Monet, 1840—）的「印象派」開端；而在戲劇方面，是從易卜生（Henrik Ibsen, 1828—1906）的「問題劇」開端。自從易卜生在「一千八百七十九年發表」《傀儡家庭》（A Doll's House）以來，歐洲劇制便呈現出新舊的區別。所以易卜生實不愧為近代戲劇的始祖，因為從他起才有所謂之

新興戲劇

對於講述易卜生所開始的近代戲劇的趨勢，最便利的方法，是就它的內容及形式分開來論述。換一句話說，就是把在內容方面，近代戲劇有什麼樣的特質，它們又是如何的發展；形式方面的「舞台裝飾」，「舞台意匠」，「舞台監督」等所謂之「舞台美術」，在近代劇中又有什麼樣的特質，是怎麼樣的發達——這樣的分述，是最簡便，最清楚的方法。然而在我這篇短短的幾千字的文章裏，究竟不能把這兩方面精精細細的討論，只能草草的在大體上描畫出一個輪廓而已。至於細節，也許能在這兩方面互相錯綜的裏面，能够得一些，也末可知。

二 新興戲劇之兩大潮流

易卜生的問題劇與過去的戲劇有如何的

異點呢？它們最大而又最明顯的異點，是易卜生能捉住我們日常生活中的問題，把我們提出來暗示我們，使我們知道它們的離平常而實在非平常的地點。在過去的戲劇裏邊，他們認為日常生活中問題，只是些「家常便飯」式的無聊，和平淡。所以就看輕了它們而將它們捨棄不問，專門出描寫浪漫拂克的（*Romantic*）題材。所以易卜生的戲劇與過去的戲劇中間的區別，就是「浪漫主義」與「自然主義」的區別。批評家因之常稱易卜生的戲劇為「自然主義的戲劇」，有時也稱為「寫實主義的戲劇」。

自從這種自然主義的戲劇產生以來，一時全歐洲的劇壇，都深受顯著的影響。德國的霍德曼（*Gehart Hauptmann*，82—）與蘇德曼（*Hermann Sudermann*）

(一) 歐洲最近劇壇的趨勢……………張 泉

(二) 鐵錘 (續)……………張監瑛

(三) 海上騎者 (續)……………張監瑛

(四) 雜項……………張 泉

1837-)，英國的莎士比亞 (Arthur W. Pinero)，蕭伯納 (Bernard Shaw 1856-) 等戲劇界的人材，都相繼的作出與易卜生殉於同系統的劇本。從此就構成了戲劇上的自然主義。

從形式方面來講，在先前的時候，無所謂之舞台裝置，甚至於表演的方法都沒有，就是有也是很少變化。所以沒有什麼「舞台上之自然主義」。舞台上的自然主義的先驅者，最初是法國的安兒也奴 (André Antoine) 創立「自由劇場」(Théâtre Libre)，創再後是德國的布拉阿末 (Otto Brahm) 創立「自由舞台」(Freie Bühne) 到最後才影響及於英國，哥林 (J. J. Glen) 的「獨立劇場」(Independent Theatre) 也隨潮流而產生。

○ ○ ○

一般的現象都是如此，在文壇或者是在劇壇，向來是沒有一個傾向常久着停滯着不動。所以在文學上正顯唱着自然主義，和戲劇文學裏的易卜生及其同系的作家招勢期間間裏，比利時的梅特林 (Maurice Maeterlinck 1862-)，奧地利的霍夫曼斯德 (Hugo

Von Hofmannsthal, 1874—) 等所代表文「新浪漫主義」,「新情緒主義」的戲劇漸漸的於同時旺盛起來。德國的韋特金 Frank Wedekind, 1863—1918), 意大利的南遮 (Gabriele D'Annunzio, 1864—) 英國的王爾德 (Oscar Wilde, 1856—1900) 及奧地利的顯尼士勞 (Arthur Schnitzler 1862—) 等作家, 在大體上講, 都屬於「新浪漫主義」的作家。

當然, 在舞台裝置上與表演的方法上, 有不同的變化。易卜生一派的自然主義的作品, 當然是適於在「自由劇場」,「自由台」, 及「獨立劇場」上用自然主義的表演方法。新浪漫主義的作品, 也要找出一個當的表演場所與方法, 所以好尚的轉移新樣式的舞台就出現了。代表的人物是奧地利的萊茵哈德 (Max Reinhardt), 德國的哈格曼 (Carl Hagemann) 及英國的戈登 (Gordon Craig)。

按以上的說法, 近代劇壇的傾向, 內及形式兩方面, 可以劃分出自然主義及新浪漫主義兩條發展的路線。為明瞭起見, 我列一個表如左:

新興戲劇

- 內容——自然主義
- 形式——自由劇場
- 內容——新浪漫主義
- 形式——獨立劇場
- 形式——新式舞台

上文多半是根據於日本吉野作造的「新藝術」第三章第一節，有時也略參己意。不敢掠他人之美，附誌於此。

皇

鐵錘

(藝學時期的藝術淺說)

(續) 張藍瑛

戲劇藝術是什麼？由上文裏我們已經略略知道：戲劇是什麼？藝術是什麼？現在我們再要逐進一步去研究，所謂戲劇藝術者又是怎麼回事？

因為，戲劇自是戲劇，藝術自是藝術：是戲劇未見得就是藝術，是藝術未見得就是戲劇。譬如：文明戲子所演的戲——濟公活佛，社會鐘，等——你詎說他們沒有一點藝術？你若說他們沒有一點人間的衝突麼？當然不是的；不道你能承認他們就是戲劇藝術麼？這也是不能的。他有點戲劇性，於

是僅有點戲劇性吧啦；不過寫那人間衝突的時候，有成為藝術的可能吧啦！如果我批評時，只可說是戲，絕不測什麼藝術。

我們更拿舊戲來。譬如：寶蓮燈，空城計，玉堂春等戲，是何等可愛的情節啊！在寶蓮燈裏夫婿底衝突，老婦和他自己底衝突——就是本來很愛他現在這位太太，言無不聽，計無不從，可是他前死去的太太只留下這一個可憐的兒子，並且還是過繼給親戚家，是一門兩不絕的寶貝兒子。他不聽太太底話，又怕太太生氣，況且那個第二個太太也得兒子也是他自己去的兒。如果他聽了太太底話，這個子債命了，又怕社會上一般人對他說閒話，無奈何終是讓現在的太太所生的兒債命去。哦！這種內心衝突是何等繁劇呀。所謂戲劇的命脈就在這一點了。至於其他的戲無不具很好的戲劇性。不過你要問：這算戲劇藝術麼？這就是戲劇藝術麼？我只回答說：可以算是戲！不過那自始至終的那個戲是不是藝術品，咱們還大有討論的必要的。

所以，是戲劇不見得就是藝術。至於藝術不見得就是戲劇的話，這是更容說明的。譬如：林鳳眠先生底畫，無論怎樣好絕不能說是戲劇；即拿劇本來說，一個劇本無論

海上騎者 (Ridere Zo The Sea)

獨幕劇(續) 辛格SYNGE著

張藍瑛譯

拉 咱們看看這是不是米謙的呀。媽。
她天天一個人兒到海上看去。

娜拉（去到內門窺聽。）她在床上動靜呢，她馬上要來啦。

凱紫麗給我梯子，我把這捆到洞客兒裏去，她一定瞧不出來，頂到潮水退去了，她到海上看來，誰從東邊飄來沒友的時候，咱們再看。（她們把梯靠住煙筒的牆；凱紫麗上了幾蹬要在洞客兒裏藏。梅亞從內室走進來。）

梅亞（隨着凱紫麗，很惱怒的說。）一點點小的事，你要整日整夜的作？

凱紫麗餅在火爐裏烤一會兒。（把那沾泥的東西擲下。）潮水退了，鮑特的東西康葛斯去，他還要吃呢。娜拉拾起那沾泥的東西，放在爐一邊。）

梅亞（坐在爐旁的一個小凳子上。）天他不去，刮着這樣的西南風。年幼的牧師一定要禁止他，他絕不會去的。

娜拉他不禁止他，媽媽，我聽得慕孟，斯萊芬弗特和考拉蕭說，他

梅亞 這東西，他在那兒？
娜拉 他到海上看去了，看這星期有沒有別的船開。我想他快來了，因為裝頭已經退潮了，并且東邊的人解起錨要開船了。
凱索麗 我聽得有人從大石頭那兒來啦。
娜拉 （外望。）他很急忙的來啦。
鮑特雷 （走進，周視四壁，很煩惱的肅的說出話來。）凱索麗，從鐵鍋買的那條新繩呢？
凱索麗 （下來。）娜拉，給他；在白板上兒掛着呢。今早我才掛的，那腿豬只咬牠。
娜拉 （給他繩子。）是這條麼，鮑特雷？
（未完）
張皇

了將近一萬多字，可是還不會數到肩頭；作者呢，是愛爾蘭短命戲劇家辛格（J. M. Synge）的六篇名劇中的一篇 *The Riders to the Sea*。（這「點」不能不怪我的疏忽，上一頁竟把這一層忽略過去，現在補上，想還不太遲吧。）當然，在我們這一區小小的園地裏，那能够一期就把它都放進去，所以，我只有「未完」，和「待續」了。我自己的餘第一節「演劇的目的」也是如此，也要讀者稍爲忍耐一下。

順便就是一個報告，五五劇社的週年五月號快要到了，同時北亞藝術大會也要五月中開幕，所以我們已決定在五月十四及十五號兩晚在藝專禮堂公演四個獨幕劇及「可憐的表伽」（俄國原著），「父歸」（日本菊地寬原著），和兩個意大利著名的來派劇「已經過去了」，「換一個丈夫」，票價一律二角，先期售票，大約再有一星我們的票就可在校校號房及藝專號房出售。

還有一個報告，就是下期，我們要出張週年紀念特別篇幅比現在的加倍。外方有來稿，我們是極端歡迎。（請於本星期日以前交到藝專五五劇社編輯部。）